

SLUTTAKT

De befullmektigede for:

DET EUROPEISKE FELLESSKAP,

heretter kalt "Felleskapet", og for:

KONGERIKET BELGIA,

KONGERIKET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN HELLAS,

KONGERIKET SPANIA,

REPUBLIKKEN FRANKRIKE,

IRLAND,

REPUBLIKKEN ITALIA,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

KONGERIKET NEDERLAND,

REPUBLIKKEN ØSTERRIKE,

REPUBLIKKEN PORTUGAL,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIKET SVERIGE,

DET FORENTE KONGERIKET STORBRITANNIA OG NORD-IRLAND,

parter i traktaten om opprettelse av DET EUROPEISKE FELLESSKAP,

heretter kalt "EFs medlemsstater", og

de befullmektigede for:

REPUBLIKKEN ISLAND,

FYRSTEDØMMET LIECHTENSTEIN,

KONGERIKET NORGE,

heretter kalt "EFTA-statene",

alle parter i avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde utferdiget i Oporto 2. mai 1992, heretter kalt "EØS-avtalen", sammen heretter kalt "de nåværende avtalepartene",

og

de befullmektigede for:

DEN TSJEKKISKE REPUBLIKKEN,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

REPUBLIKKEN KYPROS,

REPUBLIKKEN LATVIA,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

REPUBLIKKEN UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

REPUBLIKKEN POLEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIA,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIKKEN,

heretter kalt “de nye avtalepartene”,

som er samlet i Luxembourg den fjortende oktober totusenogtre for å undertegne avtalen om Den tsjekkiske republikkens, Republikken Estlands, Republikken Kypros', Republikken Latvias, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Slovenias og Den slovakiske republikkens deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, har vedtatt følgende tekster:

- I. Avtale om Den tsjekkiske republikkens, Republikken Estlands, Republikken Kypros', Republikken Latvias, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Slovenias og Den slovakiske republikkens deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (heretter kalt "avtalen")

- II. Følgende tekster som er vedlagt avtalen:

Vedlegg A: Liste omhandlet i avtalens artikkel 3

Vedlegg B: Liste omhandlet i avtalens artikkel 4

De befullmektigede for de nåværende avtalepartene og de befullmektigede for de nye avtalepartene har vedtatt følgende felleserklæringer som er vedlagt denne sluttakt:

1. Felleserklæring om samtidig utvidelse av Den europeiske union og Det europeiske økonomiske samarbeidsområde

2. Felleserklæring om anvendelse av opprinnelsesreglene etter ikrafttreddelsen av avtalen om Den tsjekkiske republikkens, Republikken Estlands, Republikken Kypros', Republikken Latvias, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Ungarns, Republikken Polens, Republikken Slovenias og Den slovakiske republikkens deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde

3. Felleserklæring om EØS-avtalens artikkel 126

De befullmektigede for Fellesskapet, EFs medlemsstater, EFTA-statene og de nye avtalepartene tar til etterretning følgende erklæringer som er vedlagt denne sluttakt:

1. Generell felleserklæring fra EFTA-statene
2. Felleserklæring fra EFTA-statene om fri bevegelighet for arbeidstakere
3. Felleserklæring fra EFTA-statene om det indre elektrisitetmarked
4. Erklæring fra Liechtensteins regjering¹
5. Erklæring fra Den tsjekkiske republikken om Fyrstedømmet Liechtensteins ensidige erklæring²

¹ I lys av de pågående bilaterale samtaler vil denne erklæringen kunne bli trukket tilbake før undertegningen.

² Denne erklæringen viser til Liechtensteins foregående erklæring.

6. Erklæring fra Den slovakiske republikken om Fyrstedømmet Liechtensteins ensidige erklæring
7. Erklæring fra Estland, Kypros, Latvia, Malta og Slovenia om artikkel 5 i protokoll 38 A om finansieringsordningen i EØS
8. Erklæring fra Kommisjonen for De europeiske fellesskap om opprinnelsesregler i forbindelse med fisk og fiskevarer

De befullmektigede for de nåværende avtalepartene og de befullmektigede for de nye avtalepartene er også enige om at de nye avtalepartene på behørig måte skal holdes underrettet om og rådspørres i ethvert relevant spørsmål som skal behandles i EØS-rådet og EØS-komiteen i tidsrommet før de nye avtalepartenes deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde.

Videre er de enige om at EØS-avtalen, slik den er endret ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og den enkelte beslutning i EØS-komiteen i uavkortet tekst, må utarbeides og gis samme gyldighet av representanter for avtalepartene på tsjekkisk, estisk, ungarsk, latvisk, litauisk, maltesisk, polsk, slovakisk og slovensk innen datoen for denne avtales ikrafttredelse.

De tar til etterretning avtalen mellom Kongeriket Norge og Det europeiske fellesskap om en norsk finansieringsordning for perioden 2004-2009, som også er vedlagt denne sluttakt.

Videre tar de til etterretning tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Republikken Island som følge av Den tsjekkiske republikkens, Republikken Estlands, Republikken Kypros', Republikken Latvias, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Slovenias og Den slovakiske republikkens tiltrædelse til Den europeiske union, som er vedlagt denne sluttakt.

De tar også til etterretning tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge som følge av Den tsjekkiske republikkens, Republikken Estlands, Republikken Kypros', Republikken Latvias, Republikken Litauens, Republikken Maltas, Republikken Ungarns, Republikken Polens, Republikken Slovenias og Den slovakiske republikkens tiltrædelse til Den europeiske union, som er vedlagt denne sluttakt.

De tar deretter til etterretning avtalen i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om visse landbruksvarer, som også er vedlagt denne sluttakt.

De understreker at ovennevnte avtaler utgjør delelementer i en samlet løsning på de ulike spørsmål som er behandlet i forbindelse med de nye avtalepartenes deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, og at avtalen og de fire tilknyttede avtalene bør tre i kraft samtidig.